

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN  
SPANISH**

**Tuesday, June 24, 2008 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 What did the television station announce?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) The program will not be shown this evening.</li><li>(2) A different actor will star in the program.</li><li>(3) A storm is interfering with service.</li><li>(4) The program has been permanently cancelled.</li></ul> <p>2 What is the attendant asking you to do?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) be patient</li><li>(2) weigh your bags</li><li>(3) use the automated walkway</li><li>(4) use the self-service ticket machine</li></ul> <p>3 How long do the terms of this offer last?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) two months                      (3) one year</li><li>(2) six months                      (4) two years</li></ul> <p>4 What is the program about?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) a new recipe</li><li>(2) a proper diet</li><li>(3) a series of exercises</li><li>(4) a self-defense course</li></ul> <p>5 What are you being advised to do?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) protect yourself against the extreme heat</li><li>(2) carry bottled water that is unopened</li><li>(3) leave your possessions on the bus</li><li>(4) wait for further instructions</li></ul> | <p>6 What is the purpose of this announcement?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) to promote competitive sports programs for children</li><li>(2) to identify high-quality television shows for children</li><li>(3) to involve children in cooking meals</li><li>(4) to help children be successful in school</li></ul> <p>7 According to this speaker, what food item was preferred by the Europeans as well as by the indigenous people of America?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) fish or meat</li><li>(2) bread or its substitute</li><li>(3) fruits and berries</li><li>(4) coffee and cocoa beans</li></ul> <p>8 What is this announcement about?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) a scientific program in Costa Rica</li><li>(2) tourism plans for Costa Rica</li><li>(3) a student exchange program to Costa Rica</li><li>(4) scholarships to study in Costa Rica</li></ul> <p>9 According to the information in this broadcast, how have the Olympics changed over the years?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Women are participating in more of the events.</li><li>(2) Many more sporting events are included in the competitions.</li><li>(3) The games are now televised in over twenty different languages.</li><li>(4) Fencing has been eliminated as an event.</li></ul> |
|--|--|
-

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué clase de problemas tenía la empresa?

- (1) financieros                      (3) técnicos
- (2) personales                      (4) legales

11 ¿A quién le interesaría más este anuncio?

- (1) a alguien que necesita dinero
- (2) a una persona que asiste a eventos deportivos
- (3) a un aficionado de la música internacional
- (4) a la gente interesada en la cultura latinoamericana

12 ¿De qué trata este anuncio?

- (1) de una nueva exposición de arte
- (2) de un viaje a otro país
- (3) de una excursión a un monumento
- (4) de un boleto para un concierto

13 ¿A qué hora visita al médico mañana?

- (1) a las ocho
- (2) a las diez
- (3) al mediodía
- (4) después de escuela

14 ¿Cómo les da María las gracias a los vendedores?

- (1) con fiestas                      (3) con comida
- (2) con flores                      (4) con dinero

15 ¿Qué quiere el guía?

- (1) que mantengan silencio durante la visita
- (2) que conversen con él solamente
- (3) que miren los anuncios del día
- (4) que hablen en español con los empleados

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

#### La Ruta Quetzal: Expedición multicultural

La Ruta Quetzal es una expedición multicultural para jóvenes que fue creada en 1979, a sugerencia de Su Majestad el Rey Don Juan Carlos. Por su gran valor educativo la Ruta Quetzal ha sido declarado un programa de interés universal por la UNESCO. Hasta ahora han participado en este programa más de siete mil jóvenes de todo el mundo. Cada año la expedición tiene un nombre distinto. Este año se llamó “Rumbo al estrecho de Catiógara, la ruta de los Huracanes 1502–2002” y se inició en Panamá con la participación de 300 jóvenes de 16 y 17 años de edad. Durante el viaje, el grupo de jóvenes recorrió tierras de Panamá, Costa Rica y España con el fin de conmemorar el descubrimiento del cacao. Estos jóvenes viajaron por dos meses con una mochila en la espalda, durmiendo en tiendas de campaña, caminando por la selva, escalando montañas y cruzando ríos. Viajaron por 45 días y caminaron hasta seis horas en cada jornada para llegar de un lugar a otro. En esos días tan largos las rocas se convirtieron en almohadas y la carne de cocodrilo parecía un plato exquisito.

El programa empezó en Panamá donde fueron recibidos por la presidenta del país, Mireya Elisa Moscoso. Los jóvenes acamparon en la playa Nombre de Dios, navegaron en barcas, caminaron por la selva y durmieron a la orilla del lago Gatún, lugar al que llegó Colón en 1502. La aventura apenas había comenzado. Uno de los jóvenes comentó que no hay nada mejor para conocer qué es la selva que caminar por seis horas bajo la fuerte lluvia y bajo el calor intenso.

Pasaron diez días viajando en Panamá y Costa Rica. En Panamá acamparon junto al cerro La Muerte a casi 3500 metros de altura. La mañana siguiente caminaron hasta el río Savegre, que está a 1000 metros más abajo. Tres días después visitaron el volcán Poas y descubrieron que era muy impresionante con una laguna color turquesa en el centro. Un experto en volcanes les dio una conferencia muy interesante sobre este volcán.

Después de unos días los estudiantes fueron a Puerto Limón, Costa Rica, para conmemorar el descubrimiento del cacao en el viaje que hizo Cristóbal Colón hace quinientos años. Al llegar allí, el presidente de Costa Rica, el Dr. Abel Pacheco, recibió al

grupo de excursionistas. Terminaron el día en el río Reventazón haciendo “rafting” y al día siguiente sembraron más de 10,000 árboles.

De Costa Rica los estudiantes viajaron a España. En tierras españolas fueron recibidos por los Reyes de España. Uno de los momentos más emocionantes para los participantes fue la recepción en el Palacio Real. “Don Juan Carlos y doña Sofía son personas muy agradables, conversaron con nosotros” comentó una de las jóvenes del grupo.

Al día siguiente salieron hacia Toledo y luego, hacia Valencia de las Torres, en Badajoz, otro pueblo lleno de historia. “La llegada a este lugar fue increíble. Nos recibieron con aplausos. Las banderas de nuestros países colgaban de los balcones”, dijo una de las estudiantes seleccionada para el programa. Llegaron a Córdoba el 18 de julio. “Me impresionó la belleza de la arquitectura árabe que hay allí. Fuimos a la antigua Mezquita y al célebre Patio de los Naranjos”, afirmó otro estudiante.

Uno de los objetivos de la Ruta Quetzal es combinar la aventura con los estudios. Los jóvenes participaron en un programa de actividades académicas, que incluyó seminarios sobre la historia, astronomía, flora y fauna. La expedición finalizó en la Universidad Complutense de Madrid, donde se llevó a cabo la entrega de diplomas y la clausura del Curso Académico.

Este año varios jóvenes puertorriqueños participaron en el viaje. Una de estos jóvenes, Cristina Rodríguez, explica cómo fue elegida para hacer este viaje. Ella dijo que leyó sobre la Ruta Quetzal en un artículo que salió en el periódico. Para ser seleccionada tuvo que escribir un ensayo y ser entrevistada por el cónsul general de España en Puerto Rico. “Para mi sorpresa, resulté ganadora”, dijo Cristina. Estos jóvenes consideran que la experiencia de haber participado en esta excursión jamás se les olvidará. Cristina León, otra joven excursionista, dijo que esta expedición le dio la oportunidad de ver partes del mundo que de otra manera no habría visto. Para Julio Alberto, este viaje ha sido el mejor proceso de maduración que ha tenido. “Fue una gran oportunidad para conocer nuevas culturas y a nuevas personas”, comentó. Y por último, León Peneda dijo, “La convivencia me hizo apreciar las diferencias entre los participantes y a la vez celebrar la maravilla del ser humano”.

16 En general, ¿cuál es el objetivo más importante de La Ruta Quetzal?

- (1) vivir varios años con familias hispanas
- (2) aliviar el estrés de la rutina diaria
- (3) estudiar y participar en actividades interesantes
- (4) aprender varios idiomas durante el viaje

17 ¿Cuál es uno de los propósitos principales del programa de este año?

- (1) tener la oportunidad de aprender español en las universidades
- (2) escribir un libro sobre cómo sobrevivir en la selva de Costa Rica
- (3) celebrar el cumpleaños del Rey Juan Carlos durante su visita a Panamá
- (4) celebrar el primer conocimiento del cacao en una expedición de Cristóbal Colón

18 ¿En que país comenzó la expedición este año?

- (1) Argentina
- (2) Costa Rica
- (3) España
- (4) Panamá

19 Para participar en el viaje, ¿qué tuvo que hacer Cristina?

- (1) enviar una composición bien escrita
- (2) pedir ayuda a los reyes de España
- (3) escribir una carta al presidente de Panamá
- (4) ganar muchas competencias deportivas

20 ¿Qué opinan los jóvenes de Puerto Rico que participaron en este viaje?

- (1) que el viaje fue muy corto y no conocieron a jóvenes de otros países
- (2) que fue una gran experiencia para conocer diversas culturas
- (3) que las personas que conocieron no sabían hablar español
- (4) que Cristóbal Colón hizo un viaje muy fácil quinientos años atrás

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

### CONSEJOS PRÁCTICOS

- Evitar viajar con un bebé menor de tres meses.
- Cuidar la higiene de los biberones, lavándolos con agua embotellada de calidad y desinfectándolos con agua y unas gotitas de plata coloidal comercial.
- Ofrecer agua de calidad a sus hijos, principalmente a los bebés.
- Dar a los niños alimentos frescos.
- Aumentar la cantidad de líquidos, desde agua hasta suero.
- Limitar la exposición al sol en la playa.
- Aplicar crema con un factor de protección de entre 40 y 50.
- Llevar un botiquín básico de viaje.
- Llevar los juguetes preferidos de sus hijos.

21 This advice is especially intended for

- (1) experienced travelers
- (2) students traveling with a group
- (3) travelers who have lost their luggage
- (4) parents traveling with children

22

### NO TIRE EL AGUA. ES UN RECURSO BIEN ESCASO.

No tire el agua de su piscina. QUICESA se la recupera. QUICESA garantiza el agua en piscinas sin tener que cambiarla jamás. Somos fabricantes y distribuidores de productos para tratamiento de aguas potables, residuales y piscinas. Piscinil clorix, hipoclorito, cloro gas, sólidos, etc. Condiciones especiales para profesionales, intermediarios, ayuntamientos, grandes consumos, agentes comerciales, etc.

QUÍMICA DEL CENTRO, S.A.  
Apdo. de Correos 102  
Tel (911) 22 45 50 (6 L.)  
GUADALAJARA

22 What does this company offer?

- (1) to heat the water in swimming pools
- (2) to clean the water in swimming pools
- (3) to install fencing around swimming pools
- (4) to build residential swimming pools

### **MASCOTAS Y MÁS** Oferta Semanal

Los amantes de animales deberían conocer el camino al almacén de mascotas, donde más de 40.000 acuarios y suplementos para mascotas se encuentran a los mejores precios. Tener una pecera o pájaros es un pasatiempo que nos enriquece durante los años.

Ofrecemos peceras de 10 a 3.000 galones, una gran variedad de peces, y libros de consejos necesarios para evitar problemas. Sabemos todo lo que su pez necesita. Visítenos y vea también nuestra variedad de pájaros recién nacidos, listos para llevar a casa, así como nuestros peces exóticos.

23 What is this store advertising this week?

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| (1) rabbits and hamsters | (3) birds and fish      |
| (2) cats and dogs        | (4) spiders and insects |

Desde el 16 hasta el 18 de este mes, se celebrará el primer mercado de plumas antiguas en Venezuela. Esta curiosa muestra, que tiene un carácter más cultural que comercial, tendrá lugar bajo el patrocinio de Ofica C.A., representante exclusivo en el país de la firma Montblanc, una de las empresas más prestigiosas en el mercado de artículos de escritura. Invitado especialmente para la ocasión, se encontrará en Caracas durante los días señalados uno de los más reconocidos expertos en la materia, Tom Weterich.

Los precios en el mercado de bolígrafos o las plumas antiguas varían entre 200 y 500 dólares, aunque hace siete años una pieza de 1910 se negoció por un valor récord de 28 mil dólares. Uno de los propósitos de esta muestra es estimular el interés de posibles nuevos coleccionistas en esta especialidad. Si cree que usted podría ser uno de ellos, su cita es desde el martes hasta el jueves próximo, de seis a nueve de la noche, en la boutique Odissey Regalos, en la mezzanina del Centro Comercial Plaza Las Américas.

24 This event would be of most interest to

- |                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| (1) coin collectors  | (3) collectors of rare books         |
| (2) stamp collectors | (4) collectors of writing implements |





- **DESCUBRE MADRID.** Como es habitual desde hace 12 años, el Patronato Municipal de Turismo, en colaboración con la Fundación Caja de Madrid, pone en funcionamiento su programa «Descubre Madrid», más de cuarenta visitas guiadas a pie que ofrecen la posibilidad de conocer y disfrutar de las facetas de un Madrid histórico, castizo y en perpetua evolución. Para mayor información, dirigirse a: Patronato Municipal de Turismo, calle Mayor, 69 (entrada por la calle Travesía). Tels.: 588 29 06 y 559 19 55. /

25 What is being offered?

- (1) walking tours of Madrid
  - (2) promotional films about Madrid
  - (3) guides to shopping in Madrid
  - (4) lists of inexpensive hotels in Madrid
-

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### **El sencillo encanto de comer**

Me encanta cocinar. Nada me agrada más que preparar una cena y ver cómo la disfrutaban mis invitados. Por eso espero con mucho entusiasmo mi turno de ser anfitrión de las reuniones semanales con mis siete hermanos y sus familias.

Para mí la preparación de los alimentos comienza el lunes, cuando planeo el menú. El martes suelo ir al mercado para asegurarme de que tengan todos los ingredientes frescos que voy a requerir y le añado o le quito cosas a la lista, según los precios. Los dos días siguientes pongo a remojar y a marinar los pescados, los mariscos, los hongos secos y otros ingredientes. El viernes me dedico a comprar todo lo que se pueda preparar con anticipación. El sábado, el gran día, cocino y sirvo paso a paso las comidas deliciosas. Aunque nunca acabamos toda la comida, durante años he seguido fiel a mi costumbre de servir nueve platos fuertes.

Acepto de buena gana preparar banquetes para 20 personas o más. Los banquetes se hacen para celebrar algún acontecimiento, lo cual es ya beneficioso—y aún esencial—para el espíritu y para la vida familiar. Es difícil comprender que un niño pueda crecer sin fiestas y celebraciones.

Todos hemos tenido diferentes experiencias culinarias con otra gente y fuera de casa. Hace muchos años, en una ciudad a la que había ido a visitar, me hospedé en la casa de un amigo cuya familia era rica. El día que llegué, mi amigo tuvo que ir a atender su negocio, y yo me quedé a comer con su madre. Había un comedor inmenso, 13 platillos sobre la mesa, y su madre y yo atendidos por dos sirvientes. Esa fue nuestra cena. La señora no cesó de hablar y casi no comió nada. Tampoco yo comí gran cosa. La cena no se prolongó mucho, y algunos platos se quedaron casi intactos. No supe qué hicieron con toda esa comida que no comimos; sólo sé que aquella experiencia me hizo sentir completamente incómodo.

Con el pretexto de ir a la playa, me fui de la casa de mi amigo tan pronto como terminamos. A la vuelta de la esquina pasé por una casita humilde. Dentro, reunida alrededor de una mesita se encontraba cenando una familia. Sobre la mesa había dos cacerolas pequeñas; pero ¡qué contentos se veían todos y cómo charlaban! Era el extremo opuesto a la cena que acababa de compartir con la madre de mi amigo en aquella casa tan solitaria.

Recuerdo también otra experiencia inolvidable que tuve en uno de mis viajes. Después de visitar varios lugares turísticos, mis amigos y yo decidimos ir a comer a un restaurante de comida vegetariana. El menú consistía de retoños de bambú y gran variedad de vegetales a la parrilla. Mientras comíamos, empezamos a comparar los platos que teníamos en frente con otros que habíamos comido en otros lugares donde la preparación de la comida era más elaborada y la presentación más elegante.

Más tarde me levanté para ir al baño y pasé por una mesa donde un anciano comía solo. Sobre la mesa había un pequeño plato de frijoles, un tazón de *tofu* cocido y col. El señor masticaba lentamente, hasta con reverencia. Aunque la comida era muy sencilla, la expresión en su cara demostraba tanta paz y tanta satisfacción, que, en ese momento, algo se despertó en mi interior.

Saborear despacio una comida sencilla despierta todas nuestras sensaciones, no importa como haya sido preparada. La textura y el sabor de cada plato — e incluso de cada ingrediente — son tan especiales que podemos sentir gran satisfacción mientras comemos. No hay palabras capaces de describir el gozo que esto produce. Por esta razón lo que realmente me conmueve es una simple comida casera. Esta comida, sencilla, tradicional, forma parte de nuestra vida y es componente fundamental de nuestro crecimiento, alimentándonos generación tras generación.

Cuando no tenemos invitados en casa, nuestra cena normalmente se compone de unos cuantos platos simples de verduras y pescado, de los que nunca nos cansamos. Mis dos hijos, mi esposa y yo solemos disfrutar de un par de horas comiendo, compartiendo los alimentos y riéndonos. Es el paraíso nuestro de cada día.

26 For what purpose does the author cook on a regular basis?

- (1) charity fundraisers
- (2) business lunch meetings
- (3) community celebrations
- (4) weekly family gatherings

27 How long does it take the author to prepare a meal for his extended family?

- (1) less than an hour
- (2) a few hours
- (3) several days
- (4) almost a month

28 Where did the author have an unpleasant experience during dinner?

- (1) at home with his family
- (2) at a friend's home
- (3) at a vegetarian restaurant
- (4) at the beach

29 According to the author, how should one best enjoy a meal?

- (1) by eating small quantities and not worrying about calories
- (2) by including candlelight and soft music
- (3) by slowly savoring each dish, no matter how it is prepared
- (4) by eating the delicious leftovers the following day

30 What happens at dinner at the author's home when there are no guests?

- (1) The family often spends time laughing and eating simple dishes together.
  - (2) The family generally eats quickly together and then rushes to attend other activities.
  - (3) The family usually eats at separate times due to busy schedules.
  - (4) The family sometimes argues when the children do not like the food.
-

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

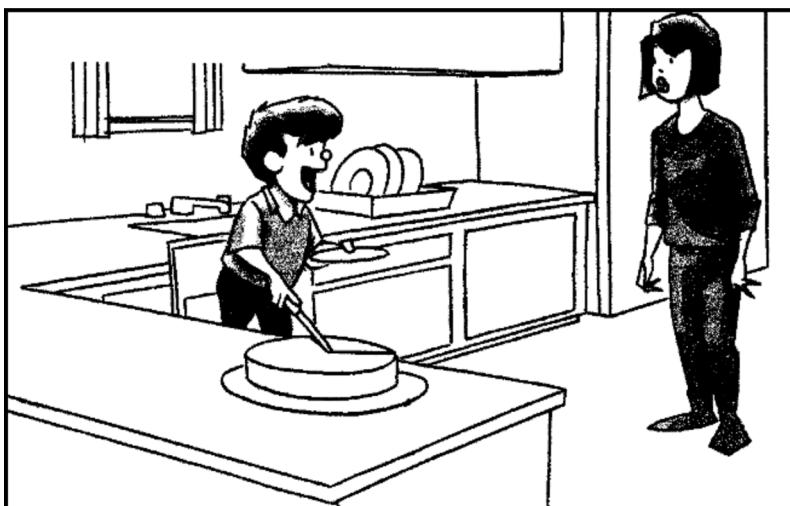
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 You found a lost pet. In Spanish, write a letter to your pen pal telling him or her about what happened. You may wish to include:
- the kind of animal
  - when you found it
  - where you found it
  - who was with you when you found it
  - what you did when you found it
  - how you feel about the animal
  - your plan for the animal
  - your reason for that plan
  - where the pet is now
- 32 Your family volunteered to host an exchange student last year. In Spanish, write a letter to your pen pal telling him or her about the experience. You may wish to include:
- when and where the exchange student arrived
  - how long the exchange student stayed
  - where your family heard of this exchange student program
  - where the exchange student was from
  - a description of the student
  - what preparations at home were made by your family
  - what school arrangements had to be made
  - what plans were made to celebrate the arrival of the exchange student
  - what you did to make the exchange student feel welcome
  - how you felt about hosting an exchange student

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



– Bunny Hoest and John Reiner, Laugh Parade (adapted)

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.



